

Magdalena Guido Lea  
Freddy Marie-Louise Mathieu  
André Frans M.  
Nicole Monique  
Suzanne Albert  
Henri Lin Frans **CANTATE**  
Christiane  
Bernarda  
Eric Diane  
Ann  
Luc Martine  
Bert Carla Edgard  
Gerda Marie-Rose  
Mia An Lut  
Bieke Erik V.B.  
Brigitte  
Willy  
Martino Betsy Marcel  
Anita  
Josef Lily  
Jacqueline Jean  
Richard Lieve  
Pol  
Marie-Jeanne  
Robert Marguerite  
Carine  
Odette Viviane  
Theo Finie  
Maurice  
Rita

# Koor Cantate

o.l.v. Marie-Rose Van Gerven

opent het 50<sup>ste</sup> jaar met

# Magnificat

17 december 2016

19u30  20u15

cc maasmechelen



van J. Rutter en H. Purcell

Première van 'Saptama' van J. Bruneel

i.s.m. sopraan Kelly Poukens en HaftCraft XL

**Plaats:**

St.-Barbarakerk, Kastanjelaan 24, Eidsen-Tuinwijk Maasmechelen

**Toegang:**

VVK € 12 - kassa € 15 - Amici € 5 - < 16 gratis

**Kaarten en info:**

Cantate: 0474 60 12 11 of CCMM: 089 76 97 97

[www.koorcantate.be](http://www.koorcantate.be)

[www.ccmaasmechelen.be](http://www.ccmaasmechelen.be)

*AMICI leden en sponsors hebben gereserveerde plaatsen tot 15' voor de start van het concert.*

Beste muziek liefhebber,

Op 27 juli 1967 trad Cantate voor het eerst op.

Het a capella koor van toen wordt 50 en viert dus feest! Feest vieren doe je niet alleen. Cantate heeft daarom al zijn muzikale vrienden en kennissen uitgenodigd om vanavond samen de start van het jubileumjaar te vieren.

Het feestjaar wordt ingezet met Engelse muziek van de bovenste plank: het Magnificat van Henry Purcell (1659 - 1695) én van John Rutter (geboren in 1945). Voor de uitvoering van het Magnificat van Rutter wordt Cantate muzikaal ondersteund door HaftCraft XL, oorspronkelijk een septet, maar voor deze gelegenheid uitgebreid met musici van het gerenommeerde Nationaal Orkest van België. Deze avond is ook uitzonderlijk omwille van de première van 'Saptama', een werk van Vlaams componist Janos Bruneel. Voor dit unieke concert heeft Cantate een samenwerking opgezet met het Cultuurcentrum van Maasmechelen.

Het 'Koninklijk jaar' 2017 wordt in grote lijnen een 'retro-jaar'. De term 'retro' is tegenwoordig in. Dit hippe woord geeft de specifieke trends weer van het verleden; het verwijst in feite naar nieuwe dingen die de kenmerken van het verleden weergeven. En dat is precies wat we beogen in het jubileumjaar van Cantate: oud combineren met nieuw. Onder de noemer '(G)oud en Nieuw' zullen op 17 juni en op 25 november 2017 retro-concerten plaatsvinden. In het voorjaar zal Cantate profane en in het najaar religieuze koorwerken brengen, die een speciale betekenis hebben gehad voor het koor in de voorbije 50 jaar. Bijzonder voor beide concerten is dat niet alleen de dirigent, maar ook de koorleden een inbreng zullen hebben in het programma. Het worden dus concerten, samengesteld met de 'lievelingsnummers' van de koorleden, aangevuld met nieuwe muziek. Tijdens het optreden van 17 juni zal tevens de officiële hulding van het jubilerende koor plaatsvinden.

In 1987 bestond Cantate 20 jaar. Toenmalig dirigent Maurice Delporte en toenmalig voorzitter Frans Meyers besloten dit lustrum te vieren met de organisatie van een koorwedstrijd voor gemengde koren. De wedstrijd kreeg goede kritiek, wat Cantate ertoe aanzette het initiatief geleidelijk aan uit te breiden en te werken aan de internationalisering ervan. In 1994 werd de huidige dirigent van Cantate, Marie-Rose Van Gerven, artistiek directeur van deze Internationale Koorwedstrijd van Vlaanderen - Maasmechelen, afgekort IKV. In 1996 besloot IKV een afzonderlijke vzw op te richten, met een eigen

voorzitter. Dit weerhield Cantate niet om ondersteuning te blijven bieden bij de organisatie van elke wedstrijd.

Omwille van het 50-jarig bestaan van Cantate én het 30-jarig bestaan van IKV, zal op 7 oktober 2017 een feestconcert plaatsvinden in de schouwburg van het cultuurcentrum Maasmechelen. Op het programma staan het gemengd koor Cantate en de wereldvermaarde Gentlemen Singers uit Tsjechië.

Een jubileumjaar biedt de gelegenheid om terug te kijken, maar ook om naar de toekomst te kijken. Om een organisatie levendig te houden moet er voortdurend gewerkt worden aan vernieuwing. Vandaar dat ik bij deze een oproep wil doen naar nieuwe zangers. Muziekvreugde, zangkwaliteit en vriendschap binden de Cantateleden al 50 jaar lang. Iedere dinsdagavond wordt dit gevoel gedeeld tijdens de repetitie. Wil ook jij de volgende jaren deel uitmaken van deze zanggroep, laat dan van je horen. We schuiven graag een stoel bij.

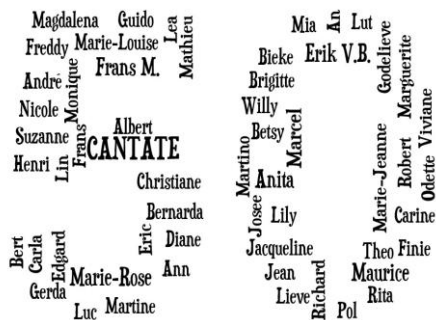
Door de jaren heen is Cantate een vaste waarde geworden in het landschap van de amateurkoren en trachten wij muziek op niveau te brengen. Dat kan alleen maar omdat we kunnen rekenen op gemotiveerde koorleden, een hard werkend bestuur en een deskundige dirigent. Maar ook dankzij de steun van sponsors, onze vriendenkring AMICI en de subsidies van het gemeentebestuur van Maasmechelen en het provinciebestuur van Limburg.

Maar bovenal kan een koor niet zonder een trouw publiek.

Dank voor je aanwezigheid en je applaus, het doet ons goed!

Anita Deckers

Voorzitster Cantate



## **Uitvoerders:**

### ***Instrumentalisten van HaftCraft:***

Fagot: Bert Helsen  
Fagot – Contrafagot: Filip Neyens  
Viool 1: Maria Elena Boila  
Viool 2: Philip Handschoewerker  
Altviool: Jeroen Robbrecht  
Cello: Lesya Demkovich  
Contrabas: Svetoslav Dimitriev

### ***Instrumentalisten van HaftCraft XL :***

Viool 1: Françoise Gilliquet  
Viool 2: Marie Danielle Turner  
Altviool: Isabelle Herbin  
Cello: Christina Muylle  
Hobo: Sylvain Cremers  
Fluit: Lieve Goossens  
Klarinet: Dries Tack  
Hoorn: Rogier Steel  
Percussie: Nico Schoeters  
Koen Maes  
Filip Neyens  
Orgel: Paul Steegmans

***Sopraan:*** Kelly Poukens

### ***Koor Cantate***

***Algemene leiding:***

***Marie-Rose Van Gerven***

## **Programma:**

### **Deel 1: Henry Purcell (1659 – 1695)**

- I will sing unto the Lord
- Magnificat in g

door Cantate en organist Paul Steegmans

### **Deel 2: Janos Bruneel (°1983)**

- Première van ‘Saptama’

door het Septet HaftCraft o.l.v. Bert Helsen

### **Deel 3: John Rutter (°1945)**

- Magnificat (1990)
  - Magnificat anima mea
  - Of a Rose, a lovely Rose
  - Quia fecit mihi magna
  - Et misericordia
  - Fecit potentiam
  - Esurientes
  - Gloria Patri

door sopraan Kelly Poukens,

Cantate en HaftCraft XL

o.l.v. Marie-Rose Van Gerven

## Kelly Poukens



De Belgische sopraan Kelly Poukens (1992) werd geselecteerd als één van de drie finalisten van de Honda Competition 2016.

Op jonge leeftijd won ze de Prix Sophie tijdens de finale van het Prinses Christina Concours 2012 voor beste vocalist van het gehele concours. Tijdens de voorronden ontving ze tevens de laureatenprijs en de publieksprijs.

Ze wordt vaak gecompimenteerd omwille van haar persoonlijkheid, taalgevoeligheid en waarachtigheid, die bij haar liedinterpretaties en operavertolkingen tot uiting komen.

Tijdens het internationale vocalisten concours in 2016 sprak gerenommeerde bas-bariton Robert Holl over haar: 'Als Kelly zingt, klinkt er een ziel.'

Vocaal wordt ze nu gecoacht door mezzosopraan Jard van Nes (NL) en volgt ze met regelmaat privé lessen bij sopraan Dame Felicity Lott (UK).

In 2014 vertolkte Kelly de rol van 'Elle' in het monodrama 'La voix Humaine', waarbij ze met grote onderscheiding haar master diploma klassieke zang behaalde aan de LUCA School of Arts bij mezzosopraan Dina Grossberger.

In 2015 behaalde ze haar master diploma kamermuziek met pianist Peter Jeurissen, waarmee ze nu een vast liedduo vormt en regelmatig recitals geeft. Aan de Fonty's hogeschool voor Kunsten (NL) studeert ze dit jaar af aan de masteropleiding klassiek muziektheater met haar eigen geschreven muziektheater. De voorstelling gaat in mei 2017 in première.

## Janos Bruneel



Voor hij kon lezen of schrijven begon Janos Bruneel met pianolessen, maar het is pas op 16-jarige leeftijd dat hij zijn instrument ontdekt: de contrabas. In 2008 behaalde hij met grootste onderscheiding zijn Master-degree aan de Koninklijke Conservatoria van Den Haag en Brussel bij Hein van de Geyn, Frans van der Hoeven en Christophe Wallemme. Sinds 2009 is hij als docent contrabas verbonden aan het Koninklijk Conservatorium te Den Haag.

Met verschillende formaties behaalde hij tal van onderscheidingen waaronder laureaat van de 'Nationale Wedstrijd voor Muziek en Woord' van Dexia bank, Pim Jacobs Muziekprijs, 'XL Jazz', 'Top Talent Scholarship', Dinant Jazz Competition, en de '2010 Sabam jong talent Jazz Award'....

Janos trad op in heel Europa, Canada, Dubai....en deelde podia met Bert Joris, Luke Howard, Dee Daniels, Dre Pallemmaerts....

Janos Bruneel nam in 2008 zijn debuut 'Lingos' op, hetgeen grootmeester Jack Van Poll typeerde als 'Neo African Jazz'.

Onder impuls van Bert Helsen kreeg Janos Bruneel van het Cultuurcentrum Maasmechelen en haar directeur Eef Proesmans een creatie-opdracht voor het 'Septet HaftCraft'.

Vandaag 17 december 2016 is de première van '**Saptama**' van Janos Bruneel.

*"Mijn samenwerking met fagottist Bert Helsen vond zijn oorsprong in 2006, toen ik hem op aanraden van mijn vader, fluitist Carlos Bruneel, engageerde om*

*mee te spelen op mijn eindexamen. Hij kende Bert als een topmuzikant met een open geest.*

*Sindsdien is die geest alleen maar opener geworden, zo blijkt onder meer uit het boeiende en gedurfde parcours dat hij met HaftCraft reeds heeft afgelegd.*

*Niet alleen de eigenzinnige bezetting, de groep van zeven vrienden, maar ook de kosmopolitische insteek van hun repertoire en het doorzettingsvermogen dat ze aan de dag leggen, inspireerde mij meteen.*

*Het hele stuk is opgebouwd rond een steeds wederkerende harmonische basisstructuur van drieklanken die de dialoog aangaan met andere drieklanken, waarbij deze een nieuwe klankwereld oproepen, volgens het principe van synergie:  $3+3=7$ . Daar waar in het begin van het stuk deze twee drieklanken nog worden ervaren als dissonanten, worden dezelfde drieklanken wanneer ze wederkeren later in het stuk al als meer consonant gepercipieerd. De luisteraar is met andere woorden in staat om door zich ontvankelijk op te stellen, de manier waarop hij de dingen waarneemt bij te stellen, waarbij een nieuwe "harmonie" ontstaat.*

*Saptama betekent in het Turks vastberadenheid.*

*De Saptamatrikas zijn zeven Hindu-godinnen die steeds onafscheidelijk worden afgebeeld en zowel de wonderbaarlijke vruchtbaarheid van de natuur als de vernietigende kracht ervan belichamen. "*

Janos





## Septet HaftCraft o.l.v. Bert Helsen



De fagot is in de 21<sup>ste</sup> eeuw nog steeds niet zo bekend als andere klassieke instrumenten. Dat was wel anders in de 18<sup>de</sup> en in het begin van de 19<sup>de</sup> eeuw. Voorbeelden hiervan zijn de vele fagotconcerti van Vivaldi, Mozart en tijdgenoten.

Ondanks de grondige modernisering van de fagot kwam het instrument solistisch in de verdrukking in de tweede helft van de 19<sup>de</sup> eeuw.

Geleidelijk aan wisten componisten uit de 20<sup>ste</sup> eeuw de kwaliteiten van de fagot als solo- instrument naar boven te halen.

Als voortzetting hiervan besloten Bert Helsen en Filip Neyens, beiden solist in het Nationaal Orkest van België, een ensemble op te richten waarin de veelzijdigheid en het diverse klankenpalet van zowel fagot als contrafagot belicht worden.

## Septet HaftCraft



is een ensemble met jonge solisten en musici van het Nationaal Orkest van België en is samengesteld uit een strijkkwintet, fagot en contrafagot.

HaftCraft is ontstaan vanuit de bezetting als septet: strijkkwintet, fagot en contrafagot. Het strijkkwintet kan in vele gevallen worden beschouwd als een reductie van een strijkorkest. Door hieraan enkele solisten toe te voegen is het ensemble in één programma gemakkelijk te modelleren naar andere bezettingen en combinaties.

## Marie-Rose Van Gerven



is sinds 1989 de dirigent van *Cantate Maasmechelen*. Ze behaalde het laureatsdiploma in muziekpedagogie, muziekgeschiedenis, koorleiding en blokfluit aan het Lemmensinstituut te Leuven, waar zij tot 2013 als docente was aangesteld.

In 1994 werd Marie-Rose Van Gerven benoemd tot Artistiek Directeur van de Internationale Koorwedstrijd van Vlaanderen, die om de twee jaar in Maasmechelen plaatsvindt. In deze functies is zij regelmatig te gast op internationale koorfestivals.

## Koor Cantate



werd opgericht in 1967 door Frans Meyers en Maurice Delporte. De eerste dirigent, Marcel Colla, werd in 1977 opgevolgd door Maurice Delporte. Vanaf 1989 leidt Marie-Rose Van Gerven het koor. Vanaf de stichting was Frans Meyers voorzitter, tot hij in 1999 werd opgevolgd door Erik Ver Berne, die op zijn beurt het voorzitterschap overdroeg aan Anita Deckers in 2005.

Enthousiasme, een gedreven motivatie, een goede stem en een basis van notenkennis vormen de ingrediënten van het koor. Cantate is er trots op zeer veelzijdige concertprogramma's te brengen van zowel religieuze als profane aard. Zo bracht Cantate de Krönungs-Messe van Mozart, de Messe in D-dur van Dvořák, de Coronation Anthems en het Dettinger Te Deum van Händel, het Requiem van Rutter en Fauré, Carmina Burana van Orff en "Eternal Light: A Requiem" van Howard Goodall.

Cantate maakte al heel wat concertreizen. Die brachten het koor onder andere naar Tsjechië en Hongarije, Noorwegen en Schotland, Slovenië en Frankrijk, het Frankenland, Beieren, Dresden en de omgeving in de Sächsische Schweiz en Kroatië. Afgelopen zomer was het koor in Peschiera del Garda in Italië.

## 'I will sing unto the Lord' van Henry Purcell (1659 – 1695)



Henry Purcell wordt beschouwd als de grootste Barokcomponist uit Engeland. Als knaap zong hij in de 'Chapel Royal' in de Westminster Abbey. In 1676 werd hij er kopiist. In 1679 werd Purcell benoemd tot organist van Westminster Abbey, als opvolger van John Blow. Toen hij in 1695 stierf, werd hij begraven onder het orgel van de Westminster Abbey.

'*I will sing unto the Lord as long as I live*' is één van de vroegste anthems van Purcell.

Hij componeerde dit vijfstemmig werk in 1679 op de eerste drie verzen van psalm 104.

Deze lofzang was destijds zeer populair in Engeland.

De homofone zetting van het eerste vers in een luchtige driekwartsmaat straalt grote vreugde uit.

Het tweede vers start met een korte sequens op '*And so..*' in een binaire maat en bouwt verder naar de homofone cadens op '*shall my words please Him*'.

Bij '*My joy...*' keert Purcell terug naar een ternaire maat en beklemtoont hiermee het vreugdevolle karakter van de anthem.

De tekst van vers drie resumeert het noodlot van zondaars en goddelozen. Purcell speelt hier met drie- en vierstemmige koorgroepen in dialoogvorm. Hij eindigt met de volledige bezetting in een exuberante homofone stijl op '*But praise ye the Lord!*'

I will sing unto the Lord  
As long as I live:  
I will praise my God,  
While I have my being.

Voor de Heer zal ik zingen  
Zolang ik leef:  
Mijn God zal ik prijzen  
Zolang ik besta.

And so shall my words please him:  
My joy shall be in the Lord.

Moge mijn lofzang de Heer behagen:  
Zoals ik mijn vreugde vind in hem.

As for sinners they shall be  
consumed  
Out of the earth,  
And the ungodly shall come to an  
end.

Zondaars zullen van de aardbodem  
verdwijnen,

Onrechtvaardigen zullen niet meer  
bestaan.

But praise ye the Lord, o my soul.  
Praise the Lord!

Prijs de Heer, mijn ziel.  
Prijs de Heer!

## **‘Magnificat in g’ van Henry Purcell**

‘Magnificat’ is het eerste woord van de lofzang die Maria aanhief, toen zij van haar nicht Elisabeth hoorde dat het kind dat zij verwachtte de verlosser van de mensheid zou zijn. Zo staat het te lezen in het evangelie van Lucas I, verzen 46 – 56. Het is één van de weinige bijbelpassages waarin woorden van Maria zelf opgetekend zijn.

Het ‘Magnificat’ wordt zowel in de katholieke als in de Anglicaanse liturgie dagelijks gebeden of gezongen tijdens de vesperdienst of de evensong.

Het ‘Magnificat’ van Henry Purcell is een vreugdevolle zetting, waarin een vierstemmig koor wordt afgewisseld met een zesstemmig klein koor, dat op zijn beurt alterneert met drie hoge en drie lage stemmen.

My soul doth magnify the Lord,  
And my spirit hath rejoiced in God  
my Saviour.

For he hath regarded  
the lowliness of his handmaiden.

For behold from henceforth  
all generations shall call me  
blessed.

For he that is mighty hath  
magnified me,  
And holy, holy, holy is his Name.

And his mercy is on them that fear  
him  
Throughout all generations.

He hath shewed strength with his  
arm;  
He hath scattered the proud

In the imagination of their hearts.

He hath put down the mighty from  
their seat,  
And hath exalted the humble and  
meek.

He hath filled the hungry with good  
things,  
And the rich he hath sent empty  
away.

He rememb'ring his mercy

Mijn ziel prijst en looft de Heer,  
mijn hart juicht om God, mijn  
redder.

Hij had oog voor mij,  
zijn minste dienares.

Alle geslachten zullen mij voortaan  
gelukkig prijzen.

Grote dingen heeft de Machtige  
voor mij gedaan,  
Heilig is zijn Naam.

Barmhartig is hij, van geslacht op  
geslacht,  
Voor al wie hem vereert.

Hij toont zijn macht en de kracht  
van zijn arm  
En drijft uiteen wie zich verheven  
wanen.

Heersers stoot hij van hun troon  
En wie gering is geeft hij aanzien.

Wie honger heeft overlaadt hij met  
gaven,  
Maar rijken stuurt hij weg met lege  
handen.

Hij trekt zich het lot aan van Israël,

Hath holpen his servant Israel;

As he promised to our forefathers,

Abraham and his seed,  
for ever.

Glory be to the Father,  
And to the Son, and to the Holy  
Ghost;  
As it was in the beginning, is now,  
and ever shall be,  
world without end. Amen.

zijn dienaar,  
Zoals hij aan onze voorouders heeft  
beloofd,  
Hij herinnert zich zijn  
barmhartigheid  
Jegens Abraham en zijn nageslacht,  
tot in eeuwigheid.

Glorie zij de Vader,  
En de Zoon, en de heilige Geest;  
Zoals het was in het begin,  
nu en altijd,  
In de eeuwen der eeuwen. Amen.



## 'Magnificat' van John Rutter (°1945)



John Rutter componeerde het 'Magnificat' in 1990 voor Sopraan, gemengd koor en orkest of kamerensemble.

Hij dirigeerde de première in Carnegie Hall op 26 mei 1990 met de soliste Maria Alsatti en het Manhattan Chamber Orchestra. In 1991 zette hij het werk op CD met de soliste Patricia Forbes, de Cambridge Singers en de "City of London Sinfonia."

De compositie is gebaseerd op de Latijnse tekst van het 'Magnificat', aangevuld met "Of a Rose, a lovely Rose" een anoniem Engels gedicht, het "Sanctus" uit de 9<sup>de</sup> gregoriaanse "Missa cum iubilo" en een gebed tot Maria.

Rutter verdeelde de tekst van het Magnificat over 7 bewegingen met verschillend karakter.

Hij schrijft hierover:

*Het Magnificat is een poëtische ontboezeming van lof, vreugde en geloof in God, door evangelist Lucas in de mond gelegd van de Maagd Maria na de aankondiging van de engel met de boodschap dat ze een kind, de Zoon van God, zou baren. Het is een uiterst dankbaar thema om op muziek te zetten, temeer daar de tekst dagelijks gebeden of gezongen wordt tijdens de katholieke vespers en de Anglicaanse evensong.*

*Ik heb er lang van gedroomd een uitgebreid Magnificat te componeren, maar wist niet goed hoe er aan te beginnen, tot mijn oog viel op de Mariale feestelijkheden in landen als Spanje, Mexico en Puerto Rico, waar de mensen op straat komen en vieren met zang, dans en processies.*

*Het uitbundige karakter sprak me, achteraf gezien, wel aan.*

*Toch liet ik me inspireren door het voorbeeld van Bach, met toevoeging van een liefvallig Engels gedicht 'Of a Rose, a lovely Rose', het gebed 'Sancta Maria' en het gregoriaanse 'Sanctus' uit de 'Messa cum iubilo'.*

Er zijn wel duidelijke gelijkenissen met het werk van Bach: zo herhalen beide componisten eenzelfde thematiek in het eerste en laatste deel; gebruiken ze gregoriaanse melodieën en geven ze reflecterende teksten aan de solist(en).

Cantate opteert voor de versie met een kamerensemble.

## **Deel 1: Magnificat anima mea**

Magnificat anima mea Dominum:	Mijn hart prijst hoog de Heer:
Et exsultavit spiritus meus	Van vreugde juicht mijn geest
In Deo salutari meo.	Om God, mijn redder.
Quia respexit humilitatem ancillae suae:	Daar Hij welwillend neerzag op de nederigheid van zijn dienstmaagd:

Ecce enim ex hoc beatam me dicent Omnes generationes.	Want zie, vanaf heden prijst elk geslacht mij zalig.
---	--

Het werk opent met een korte instrumentale intro in een licht en opgewekt karakter.

Sopranen en altén zingen in unisono het extraverte thema op '**Magnificat anima mea**'. Het wordt verschillende malen herhaald in verschillende bezettingen, maar steeds in een homofone zetting.

Het tweede vers '**Et exultavit...**' wordt gezongen door sopranen en altén in tertsparallellen en wordt herhaald door de tenoren en bassen. Het aansluitende '**in Deo salutari**' wordt gekarakteriseerd door een dalende melodische lijn in alternerend metrum en in sequenzen.

Het derde vers '**Quia respexit...**' vertaalt zich in een eenvoudige melodie voor de sopranen, in sequens gebracht door de altén en nadien verbreed en gekleurd door parallelle drieklanken.

'**Ecce enim...**' wordt tevens gebouwd op parallelle drieklanken, gezongen door de verschillende stemmen in divisi en culminerend in het hoogtepunt van deel 1 op het woord '**beatam**'.

'**Omnes generationes...**' weerklinkt in sequenzen van dalende lijnen in een alternerend metrum. Met een herhaling van de begintekst en het beginmotief besluit Rutter het eerste deel.

## Deel 2: Of a Rose, a lovely Rose

Als tweede deel voegt Rutter een anoniem Engels gedicht toe uit de 15<sup>de</sup> eeuw, dat hij op een archaische manier van muziek voorziet. Gebouwd op vrije ritmes en in een dorische modus is de link met het gregoriaans niet ver weg.

De dichter vergelijkt Jezus met een roos, ontsprongen uit de maagd Maria.

Maria wordt gezien als een rozenstruik met vijf takken, die volgende thema's symboliseren:

Maria boodschap, de ster van Bethlehem, de drie koningen, de val van de duivel en de hemel.

*Of a Rose, a lovely Rose,  
Of a Rose is all my song.*

Hearken to me, both old and young,  
How this Rose began to spring;  
A fairer rose to mine liking  
In all this world ne know I none.

Five branches of that rose there  
been,  
The which be both fair and sheen;  
The rose is called Mary,  
heaven's queen.  
Out of her bosom a blossom sprang.

The first branch was of great  
honour:  
That blest Mary should bear the  
flow'r;  
There came an angel from heaven's  
tower  
To break the devil's bond.

The second branch was great of  
might,  
That sprang upon Christmas night;  
The star shone over Bethlem bright,  
That man should see it both day and  
night.

The third branch did spring and  
spread;  
Three kingly then the branch gan  
led

*Van een roos, een lieve roos,  
Van een roos is heel mijn lied.*

Luister naar mij, zowel oud als jong,  
Hoe deze roos begon te bloeien;  
In heel deze wereld ken ik geen  
mooiere roos.  
Ze krijgt mijn voorkeur.

Vijf takken zijn er aan deze roos,  
De welke zowel mooi als glanzend  
zijn;  
De roos wordt genoemd Maria,  
hemelse koningin.  
Uit haar boezem ontsprong een  
bloesem.

De eerste tak was van grote eer:  
Dat de gezegende Maria een bloem  
zou baren;

Daar kwam een engel uit de hemelse  
toren  
En verbrak het verbond met de  
duivel.

De tweede tak was groots van  
macht,  
Dat ontsprong in de kerstnacht;  
De ster scheen stralend over  
Bethlehem,  
Zodat men ze dag en nacht kon zien.

De derde tak ontsprong en  
verspreidde zich;  
En leidde toen de drie koningen

Unto Our Lady in her child-bed;  
Into Bethlem that branch sprang  
right.

The fourth branch it sprang to hell,  
The devil's power for to fell:  
That no soul therein should dwell,  
The branch so blessedfully sprang.

The fifth branch it was so sweet,  
It sprang to heav'n, both crop and  
root,  
Therein to dwell and be our bote:  
So blessedly it sprang.

Pray we to her with great honour,  
She that bare the blessed flow'r,  
To be our help and our succour,  
And shield us from the fiendes bond.

Naar Maria in haar kraambed;  
Recht naar Bethlehem verwees deze  
tak.

De vierde tak veerde op naar de hel,  
Om de macht van de duivel te  
verslaan:  
Opdat geen enkele ziel daarin zou  
dwalen,  
ontsprong de tak zo zegeningsvol.

De vijfde tak was zo zacht,  
Hij sprong met gewas en wortel op  
naar de hemel,  
Om daar te wonen en onze zegening  
te vrijwaren:  
Zo gezegend hij was.

Bidden we tot haar met grote  
eerbied,  
Zij, die baarde de gezegende bloem,  
Om onze hulp en steun te zijn,  
En om ons te beschermen tegen  
kwade geesten.

### Deel 3: Quia fecit mihi magna

Quia fecit mihi magna  
qui potens est:  
Et sanctum nomen eius.  
Sanctus, Sanctus, Sanctus  
Dominus Deus Sabaoth.  
Pleni sunt caeli et terra gloria tua.  
Hosanna in excelsis.

Omdat Hij, die machtig is, aan mij  
grote dingen heeft verricht:  
En heilig is zijn naam.  
Heilig, heilig, heilig  
Heer God Zebaoth!  
Vol zijn hemelen en aarde van uw  
glorie.  
Hosanna in den hoge.

Dit deel opent zeer plechtig met orgel en blazers in gepunteerde ritmen, refererend naar de Franse barokke ouverture. Een vocaal motief van vier maten op de tekst '**Quia fecit mihi magna**', wordt drie maal herhaald vanuit unisono, over driestemmigheid naar vijfstemmigheid, waartussen de fanfare-achtige interventies. Het motief wordt nadien aangewend als fugatisch thema en vloeit vanuit de baspartij via de middenstemmen geleidelijk naar de sopraanpartij en groeit uiteindelijk tot een apotheose op het woord 'magna' (groot).

Het tweede thema, een melodie van tien maten op tekst '**Et sanctum nomen eius**', heeft een rustig en vloeiend karakter in tegenstelling tot het eerste motief. Ook hier is er een opbouw vanuit de eenstemmige melodie over driestemmigheid, naar vierstemmigheid. Kenmerkend zijn de canontechnieken tussen de verschillende stemmen.

Deel 3 wordt beëindigd met het **Sanctus** uit de gregoriaanse negende mis, de 'Missa cum iubilo' of de 'Missa in Festis Beatae Mariae Virginis' uit de 12<sup>de</sup> eeuw.

## Deel 4: Et misericordia

Et misericordia  
eius a progenie In progenies  
timentibus eum.

En zijn barmhartigheid  
gaat van geslacht tot geslacht  
voor hen die Hem vrezen.

De sopraansoliste neemt de woorden van Maria in de mond wanneer het gaat over 'barmhartigheid'. Met de steeds weerkerende melodische lijn van zes achtste noten in afwisseling met een gepunteerde halve noot schept Rutter een rustig, maar vloeiend karakter. Na een twintigtal maten wordt de sopraansoliste ondersteund en gecomplementeerd door het koor. De dialoog wordt nog sterker in het middendeel, waar de soliste het koor confronteert met motief en tekst van deel 1 'Magnificat'.

## Deel 5: Fecit potentiam

Fecit potentiam in brachio suo;  
Dispersit superbos  
Mente cordis sui.  
Deposuit potentes de sede,  
Et exaltavit humiles.

Hij heeft zijn macht uitgeoefend met  
zijn arm,  
En hen uiteengeslagen  
Die trots zijn van inborst.  
Machtigen heeft Hij van de troon  
gestoten,  
En bescheiden mensen verheven.

**‘Fecit potentiam...’** start in een hoog tempo met een energiek ritmisch motief van twee maten in de baspartij. De andere stemmen sluiten zich systematisch aan van de laagste tot de hoogste en nemen het basmotief over in dezelfde marcatostijl.

Na de wervelende thematiek rond **‘Dispersit superbos...’** volgt een eerder statige en monotone dalende melodische lijn, die de tekst **‘deposuit potentes de sede’** quasi visualiseert.

In groot contrast klinkt nadien de stijgende legatolijn van de sopraanpartij, gevolgd door de andere partijen op de tekst **‘et exaltavit humiles.’**

## Deel 6: Esurientes

Esurientes implevit bonis:  
Et divites dimisit inanes.  
Suscepit Israel, puerum suum,  
Recordatus misericordiae suae.  
Sicut locutus est ad patres  
nostros,

Abraham en semini eius in  
saecula.

Behoeftigen heeft Hij overladen met  
gunsten:  
En rijken met lege handen weggestuurd.  
Gesteund heeft Hij Israël, zijn knecht,  
Zijn barmhartigheid kenbaar gemaakt.  
Zoals Hij aan onze voorvaderen gezegd  
heeft,  
Abraham en zijn nageslacht.

Deel 6 is gewijd aan het laatste deel van de Magnificattekst, **Esurientes implevit bonis....**

De goedertierenheid van de Heer inspireert tot een kalm en traag tempo en een pastoraal karakter in een 12 achtste maat. De vloeiende melodie wordt ingezet door de sopraansoliste en onmiddellijk beantwoord door het koor.

## Deel 7: Gloria Patri

Gloria Patri, et Filio, et Spiritui  
Sancto.

Sancta Maria, succurre miseris,  
iuva pusillanimes, refove flebiles:

ora pro populo, interveni pro clero,  
intercede pro devoto femineo  
sexu:  
sentiant omnes tuum iuvamen,  
quicumque tuum sanctum  
implorant auxilium.

Alleluia.

Sicut erat in principio,  
Et nunc et semper, et in saecula  
saeculorum.  
Amen.

Eer aan de Vader, de Zoon en de  
heilige Geest.

Heilige Maria, steun hen die in nood  
zijn,  
Help de schroomvalligen, troost de  
bedrukten:

Bid voor het volk, sta de clerus bij,  
spreek ten gunste voor alle vrome  
vrouwen:  
mogen allen, die uw heilige hulp  
inroepen, de kracht van uw hulp  
ervaren.

Alleluia.

Zoals het was in het begin,  
En nu en altijd, en in de eeuwen der  
eeuwen.  
Amen.



De compositie eindigt met de doxologie '**Gloria Patri**' en is gebaseerd op deel drie, gekarakteriseerd door het gepunteerde ritme in het orkest en de vocale opbouw vanuit de baslijn naar de sopraanpartijen.

Het gebed, geadresseerd aan **Sancta Maria** en gezongen door de soliste, onderbreekt de doxologie.

De finale, op tekst van '**Sicut erat in principio**', verwijst terug naar deel 1 met het initiële Magnificat-motief, gecombineerd met de dalende lijnen in het '**Amen**'.



# ***Vriendenkring Amici 2016***

## ***Ereleden***

Dhr. Maurice Delporte

Dhr. Frans Meyers

## ***Leden***

Dhr. Frank Buntinx

Dhr. Jan Colebunders

Dhr. en Mevr. Nestor Moors-Vandooren

Mevr. Jeanne Worms-Janssens

Mevr. Lutgarde Goossens

Dhr. Pierre Vandenbossche

Dhr. en Mevr. Wim Beckers–Picard

Dhr. Ivo Simons

Dhr. en Mevr. Matty Slechten–Van de Velde

Dhr. John Spronck

Dhr. en Mevr. Harry Manteleers-Lejeune

Dhr. en Mevr. Jef Albrechts-Heines

Dhr. Lucien Albrechts

Dhr. Willy Koninckx

Dhr. Mathieu Meyers

Dhr. en Mevr. David Christmas-Buisman

Mevr. Imelda Vranken

Dhr. Jozef Slegten

Dhr. Frans Ver Berne

Mevr. Mientje Schreurs

Dhr. en Mevr. Arie Meers-Stangl

Dhr. Antoon Theuwis

Dhr. Lucien Wagemans

Mevr. Josée Van Gerven-Custers

Dhr. Guido Vandereycken

Dhr. Freddy Berwaerts

Dhr. Clement Mostès

Dhr. en Mevr. Jan Thomassen-Buelens

Mevr. Chris Van Gerven

Mevr. Monique Willen

### ***Onze Jubileum concerten 50 jaar Cantate:***

17 december 2016: Magnificat - John Rutter

17 juni 2017: Retroconcert

“(G)oud en nieuw”: profane koormuziek

07 oktober 2017: Feestconcert

Internationale Koorwedstrijd Vlaanderen

(30 jaar IKV 1987 - 2017 en 50 jaar Cantate)

25 november 2017: Retroconcert

“(G)oud en nieuw”: religieuze koormuziek



AERDEN MIA  
ALID MAGDALENA  
ANOWSKI DIANE  
BAN BERNARDA- BASTINE CARINE  
BECKERS M. LOUISE - BEKKERS POL  
BRAMS LIEVE - BRIERS GERDA  
CREEMERS RITA - CRIJNS HENRI - CRIJNS LILY  
DALEMANS CARINE  
DECKERS ANITA  
DE MEYER CHRISTIANE - DIRCKX SUZANNE  
DRIJKONINGEN CARLA - EERENS ALBERT  
FOSSE MARTINE - FRANSEN BERT  
FRANSSEN LIN - GIULIANI MARTINO - GORINSEK GUIDO  
GORISSEN LUT - HERMANS WILLY  
JANS FREDDY - JANS JACQUELINE - JORDENS AN  
KUSTERS EDGARD - LEURS MARGUERITE  
LIPKENS BETSY - LOYENS FRANS - MAESEN MATHIEU  
MERTENS VIVIANE - MONNISSEN LIEVE - PENDERS GODELIEVE  
PENDERS RICHARD - PHILIPPAERS ALBERT - RENIER MARIE-JEANNE  
SMEETS JEAN - SMITS BRIGITTE - SWENNEN ODETTE - SWENNEN WILLY  
THEUWIS ANN - TOLLENAERS FINIE - UBACHS LEA  
VAN GERVEN M. ROSE  
VANKERKOM JOSE - VAN PUYENBROECK ERIC - VENKEN THEO - VERSCHELDE ANDRE - WASIAK LUC  
WILLEN LUC  
WILLEN MONIQUE  
WINTEN NICOLE  
YPERMAN BIEKE

**50 jaar Cantate - CANTATELEDEN 2016**

Zing je graag? Wij zoeken tenoren en bassen!  
Contactpersoon tenoren: Frans Loyens 0473/672154  
Contactpersoon bassen: Luc Wasiak 0498/041000  
of spreek een koorlid aan.

Onze dank gaat naar E.H. Jan Braeken, pastoor van deze  
St. Barbarakerk Eisden -Tuinwijk Maasmechelen.

En, wat is een vereniging zonder de steun en hulp van  
vrijwilligers? Daarom ook van harte 'bedankt' voor jullie  
belangeloze inzet.

Wil je meer informatie over ons koor of wil je lid worden van  
onze Vriendenkring AMICI?

Ga dan eens grasduinen op de website: [www.koorcantate.be](http://www.koorcantate.be).

*Bloemen geschonken door  
'Groen en Meer'*

Hoeven Cindy,  
Heirstraat 240,3630 Maasmechelen  
T 089 85 20 85, G 0472 72 78 16

Na afloop van dit concert praten we gezellig na in de zaal:

het 'Casino' vlak bij deze kerk gelegen.  
Ook daar ben je van harte welkom!

Wij wensen jullie Zalige Kerstdagen en een  
Vredevol Nieuwjaar!